



¡Inspira a Europa con tu poesía!

Convocatoria de UNESCO Transcultural para jóvenes poetas del Caribe

Estimados y estimadas poetas del Caribe,

Les invitamos a presentar su obra poética en la 40 edición del [Marché de la Poésie](#), que tendrá lugar del 7 al 11 de junio en la Plaza de *Saint Sulpice*, París, Francia y tendrá al Caribe, por primera vez, como región invitada de honor.

En el marco de este evento, el [Programa Transcultural](#) de la UNESCO ha organizado la iniciativa: “*La inspiración del caribe en Europa: poesía a través del Atlántico*” y se ha asociado al [Centro de Información, Investigación, Creación y de Estudios artísticos, literarios, científicos y técnicos \(CIRCÉ\)](#) para abrir una oportunidad a jóvenes poetas del Caribe entre 18 y 35 años de edad de exponer su arte poético en este importante mercado literario de Europa, en representación de alguno de los siguientes 17 países: Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Cuba, Dominica, Granada, Guyana, Haití, Jamaica, Montserrat, República Dominicana, San Cristóbal y Nieves, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Suriname y Trinidad y Tobago.

Mediante esta convocatoria y acción conjunta para el intercambio y la cooperación cultural, *Transcultural*:

- Cubrirá los gastos (vuelos de ida y vuelta en clase económica, traslados de entrada y salida¹, gastos de visado —de ser necesario—, alojamiento en un hotel de 3 estrellas —o similar—, 3 comidas diarias y transporte diario —de ser necesario—) para la movilidad internacional a París, Francia, del 6 al 12 de junio de 2023, de hasta un máximo de 10 poetas, en representación de tres zonas lingüísticas diferentes (inglés, francés y español).

Sírvase tener en cuenta que la UNESCO no proporciona servicios de seguro médico a otros viajeros. Los viajeros son responsables de asegurarse por sí mismos para cualquier servicio y costo médico en el que puedan incurrir durante su viaje en misión.

Sírvase tener en cuenta que no se proporcionará dinero de bolsillo, ya que UNESCO Transcultural cubrirá todos los gastos antes mencionados.

- Apoyará la producción de 30,000 ejemplares del [Marché des lettres](#), principal publicación del evento, que dedicará sus páginas a la promoción de la obra literaria de los poetas seleccionados. La traducción especializada de los poemas al francés será garantizada. El periódico tendrá una amplia circulación desde el mes de mayo en librerías y eventos literarios a lo largo de Francia.

¹ (i) Desde su ciudad de origen hasta el aeropuerto en la salida hacia Francia; (ii) desde el aeropuerto de destino en París hasta el hotel en la llegada a Francia; (iii) desde el hotel en París hasta el aeropuerto al regreso hacia su ciudad de origen y (iv) desde el aeropuerto en su ciudad de origen hasta el centro de la ciudad de origen.



- Facilitará la interacción de los poetas con un público especializado y general, mediante un stand y la organización de lecturas y encuentros públicos, e intercambios con casas editoriales y autores europeos, asegurando así una amplia exposición internacional de los artistas seleccionados.

Esta iniciativa propiciará una alta visibilidad de los artistas seleccionados en el mercado literario europeo, mediante un programa múltiple de actividades que vinculará la literatura con otras disciplinas artísticas y acciones (conciertos con música compuesta a partir de poemas, mesas redondas, lecturas, homenajes, comercialización de obras, premiaciones, etc.).

Gracias a esta iniciativa, tendrás la posibilidad de relacionarte con los principales actores y exponentes del mercado de la poesía en Francia y Europa. Más de 400 autores, 50,000 visitantes y cerca de 450 editoriales estarán presentes en esta edición.

El Programa *Transcultural* de la UNESCO se propone profundizar la integración entre Cuba, el Caribe y la Unión Europea. Su objetivo es aprovechar la diversidad y tender puentes entre pueblos y culturas de diferentes áreas lingüísticas. En este sentido, el Programa acoge propuestas de todos los estilos poéticos y anima a presentarlas, especialmente a aquellos autores que aumenten la diversidad del campo de la literatura caribeña, ya sea en cuanto a cultura, lugar de procedencia, género, corriente literaria, etc.

En este documento, encontrarás toda la información necesaria para presentar con éxito tu solicitud.

No pierdas esta oportunidad única de representar la poesía del Caribe más allá de sus mares. Por tanto, date prisa, lee cuidadosamente los detalles que figuran a continuación y envía tu solicitud.

¡Inspira a Europa con tu poesía!

Equipo del Programa *Transcultural* de la UNESCO



Contexto y objetivos de esta *Convocatoria para jóvenes poetas del Caribe.*

La poesía no suele ser tradicionalmente reconocida como parte de las Industrias Culturales y Creativas. Cuando se piensa en ella, desde el sentido común, se le imagina solo como un ámbito íntimo de la expresión y los sentimientos de los poetas, pero no como una rama más general de la creatividad humana, con capacidades para generar dividendos económicos, al tiempo que producir satisfacción espiritual y transmitir mensajes de bien social.

La región del Caribe, con su multiplicidad de costumbres, tradiciones, lenguas y vínculos históricos, es un ejemplo de multiculturalidad, por sus transferencias culturales, cruces e influencias recíprocas desde la época precolombina hasta nuestros días. Todo ello está presente en sus expresiones culturales, patrimonio material e inmaterial, incluyendo la poesía.

Autores como Robin Dobu de Suriname, Martin Carter de Guyana, Manuel del Cabral y Pedro Mir de República Dominicana, Elis Juliana en Curazao, Félix M. Leroy en Haití, Juan Antonio Corretjer en Puerto Rico o Nicolás Guillén en Cuba, demuestran la potencia y riqueza metafórica de la poesía antillana, además de su vínculo estrecho con las comunidades y con la lucha por alcanzar mejores condiciones de vida para los cultores de este género.

Tomando en cuenta lo anterior, el Programa *Transcultural* de la UNESCO se propone, como principales objetivos de la iniciativa:

- Incrementar las oportunidades de inserción del talento literario del Caribe en el mercado europeo de la literatura, específicamente de la poesía.
- Facilitar la interacción de jóvenes poetas caribeños con actores clave del mercado literario europeo (casas editoriales, empresas publicitarias, librerías, asociaciones de autores, etc.)
- Ampliar el alcance de la obra poética de los artistas seleccionados, mediante la publicación de una selección de sus trabajos en el *Marché des lettres*.

Con 39 ediciones anteriores, el *Marché de la poésie* es uno de los acontecimientos literarios mejor posicionados y más relevantes de Europa. Se celebra al aire libre, en una plaza pública (Saint Sulpice) en pleno Barrio Latino (distrito 6) de París y reúne cada año a poetas de toda Europa. Durante 5 intensos días, unas 50.000 personas y 450 editores asisten a las presentaciones y venta de libros.

Además de funcionar como feria de promoción, el evento es también una plataforma que reúne anualmente a los principales agentes del mercado de la literatura en Europa, convirtiéndose así en un espacio para la valorización empresarial de profesionales de la cultura, artistas y proyectos relacionados con las tendencias literarias más vanguardistas.



Por otro lado, el Programa *Transcultural*, lanzado el 1 de enero de 2020, se propone crear un entorno propicio para que las mujeres y los hombres jóvenes participen plenamente en el desarrollo de sus países y de la región, fomentando el diálogo intercultural y la cultura como motor del desarrollo sostenible, así como capacitarlos para ejercer y cumplir sus derechos económicos y culturales. Dentro de su componente de “Hermanamientos y Acciones Conjuntas para el Intercambio Cultural y la Cooperación”, *Transcultural* genera asociaciones entre instituciones, autoridades, universidades, artistas, profesionales, operadores culturales y la sociedad civil de la región y de Europa, fomentando la transferencia de conocimientos a largo plazo y el aprendizaje mutuo en el sector de la cultura y las industrias creativas y abriendo nuevos mercados para ellos.

Es precisamente con el objetivo de servir de puente cultural entre los sectores Cultural y Creativo del Caribe, que el Programa *Transcultural* se ha unido a un importante evento de poesía en Europa para asegurar una presencia más integrada, regular y de mayor alcance de los poetas del Caribe en sus múltiples y simultáneas actividades.

Criterios de elegibilidad / ¿Quién puede presentar una solicitud?

- Jóvenes poetas entre 18 y 35 años de edad que sean ciudadanos y residan legalmente en cualquiera de los 17 países del Caribe incluidos en el ámbito geográfico del Programa *Transcultural*: Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Cuba, Dominica, Granada, Guyana, Haití, Jamaica, Montserrat, República Dominicana, San Cristóbal y Nieves, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Suriname y Trinidad y Tobago.

Proceso de aplicación:

- Las propuestas deberán presentarse antes y no después de las 23:59 del 17 de febrero de 2023, hora de La Habana (UTC/GMT -5 horas).
- Las propuestas deberán presentarse enviando un correo electrónico a través de la siguiente dirección: transcultural.programme@unesco.org, con copia a a.guma@unesco.org, con el asunto: “Propuesta para el *Marché de la poésie*”.
- El correo electrónico deberá contener los diferentes anexos/archivos e informaciones siguientes:
 1. **Envío de formulario**
[Formulario de aplicación](#), debidamente completado
 2. **Adjunto/archivo # 1**
Fotos en cualquiera de los siguientes formatos: JPEG, PNG, TIFF, PSD, SVG:
 - a. Imágenes de alta resolución (300 dpi) del poeta (Los archivos de las imágenes adjuntas deben nombrarse como sigue: **apellido_nombre_número de imagen**. Por ejemplo:



Financiado por
la Unión Europea

- Smith_Diane_01.jpg). Las imágenes deben ser libres de reproducción y de derechos y deben estar acompañadas del nombre del fotógrafo,
- b. Copia escaneada y legible de la página biográfica del pasaporte del poeta
3. **Adjunto/archivo # 2**
Poemas (adjunte en documento PDF hasta 10 poemas que representen su obra)

Proceso de selección:

- Una vez recibidas todas las solicitudes, se someterán a un riguroso proceso de selección por parte de un Comité de Selección.
- El jurado seleccionará hasta 10 poetas, en representación de tres zonas lingüísticas diferentes (inglés, francés y español), para participar en la 40 edición del Marché de la Poésie en París, Francia entre el 7 y el 11 de junio de 2023.
- Los poetas se seleccionarán en función de la calidad demostrada y los méritos alcanzados por su obra.

Sírvase tener en cuenta:

- Sólo se considerarán las solicitudes de poetas que sean ciudadanos y residan permanentemente en cualquiera de los 17 países mencionados arriba.
- Una vez que se reciban todas las solicitudes, el jurado podría solicitar información adicional, por lo que debes mantenerte revisando tu bandeja de entrada con regularidad.
- El Programa *Transcultural* de la UNESCO se reserva el derecho de utilizar la información de las personas solicitantes con estrictos fines programáticos y preservando la confidencialidad.
- Solo las personas seleccionadas serán contactadas, en un período no mayor a los 10 días hábiles tras concluido el plazo de aplicación.

Fecha límite para la presentación de las propuestas de esta *Convocatoria de UNESCO Transcultural para jóvenes poetas del Caribe:*

- Viernes 17 de febrero de 2023, 23:59 hora de La Habana (UTC/GMT -5 horas)

Contacto:

transcultural.programme@unesco.org / a.guma@unesco.org

Para conocer más sobre el Programa *Transcultural* de la UNESCO, visite:

<https://es.unesco.org/fieldoffice/havana/transcultural>